

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 23 (1905)  
**Heft:** 305

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2tes Semester . . . 3.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abboniert werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

## Abonnements:

Suisse: un an . . . fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre . . . 3.  
Etranger: Plus frais de port  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

## Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich,  
ausgenommen Sonn- und Feiertage.

Redaktion und Administration  
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration  
au Département fédéral du commerce.

Paraît 1 à 2 fois par jour,  
les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.  
Insertionspreis: 5 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.).

Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.  
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

## Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im April und Mai 1905/1904. — Importation et exportation des principales marchandises pendant les mois d'avril et mai 1905/1904.

## Amtlicher Teil — Partie officielle

## Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Bern.

1905. 21. Juli. Die Firma Ulrich Bärtschi in Zollikofen (S. H. A. B. Nr. 253 vom 7. September 1898, pag. 1058) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

21. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Kaffee-Rösterei Zollikofen, Bauer & Bleuler in Bern (S. H. A. B. Nr. 235 vom 6. Juni 1905, pag. 937) verzeigt ihr Geschäftslokal an der Marktgasse 15, Bern.

## Bureau Biren.

9. Juli. Blechmusikgesellschaft „Eintracht“ in Leuzigen, Verein mit Sitz in Leuzigen (S. H. A. B. Nr. 254, pag. 1013 vom 24. Juni 1904) hat in ihrer Generalversammlung vom 21. März 1905 an Stelle des bisherigen Präsidenten Arnold Lauper, des Vizepräsidenten Alexander Schwab und des Sekretärs Johann Hänni zum nunmehrigen Präsidenten gewählt: Johann Schwab, zum Vizepräsidenten: Fritz Afoller und zum Sekretär: Ernst Steffen, alle in Leuzigen. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär.

19. Juli. Der bisherige Verein unter dem Namen Prediger-Witwen und Waisenkasse des Kapitalvereins der früheren Klasse Büren in Büren a. A. (S. H. A. B. Nr. 58 vom 3. Juni 1885, pag. 385) hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 25. Mai 1904 als solcher aufgelöst und in eine Genossenschaft umgewandelt, welche seine Aktiven und Passiven übernimmt.

Diese Genossenschaft, welche am gleichen Tage konstituiert wurde, führt die Firma Prediger-Witwen- & Waisenstiftung Büren und behält ihren Sitz in Büren a. A., mit Domicil auf dem Betreibungsamt daselbst. Sie bezweckt die Unterstützung von Witwen und Waisen von Genossenschaffern. Genossenschaffter wird jedes Mitglied des bernischen Ministeriums, das auf dem Gebiet der früheren Klasse Büren aktiven Kirchendienst leistet, das entsprechende, je nach Alter Fr. 30—100 betragende Eintrittsgeld bezahlt und die Statuten unterzeichnet. Bei allfälliger Trennung von Gemeinden ist auch der Pfarrer einer auf diese Weise neu entstandenen Gemeinde zum Eintritt berechtigt. Wer einmal aufgenommen ist, bleibt Mitglied, auch wenn er eine Stelle ausserhalb des Bezirks annimmt oder sich ohne geistliche Anstellung befindet. Das jährliche Unterhaltungsgeld beträgt für die ersten 25 Jahre mindestens Fr. 10, nachher mindestens Fr. 7. Es kann im übrigen auch durch Beschluss der Hauptversammlung nach Bedürfnis festgesetzt werden. Der Austritt geschieht durch eine schriftliche Erklärung. Ferner wird als freiwillig ausgetreten betrachtet, wer ohne triftigen Grund die Bezahlung der Unterhaltungsgelder verweigert. Ebenso zieht der Austritt aus dem bernischen Ministerium den Austritt aus der Stiftung nach sich. Einem ausscheidenden Genossenschaffter steht kein Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen zu. Die persönliche Haftbarkeit der Genossenschaffter für Verbindlichkeiten der Genossenschaft ist ausgeschlossen, es haftet dafür einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Höhe der Pensionen (Unterstützungen) wird alljährlich von der Hauptversammlung bestimmt. Die Organe der Genossenschaft sind die Hauptversammlung und der auf 4 Jahre gewählte Vorstand. Letzterer besteht aus dem Präsidenten, der zugleich Präsident der Hauptversammlung ist, dem Verwalter, dem Sekretär, gleichzeitig Sekretär der Hauptversammlung, und zweien Beisitzern. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen. Namens desselben zeichnen der Präsident und der Sekretär kollektiv. Präsident ist Karl Rudolf Kohler, Pfarrer in Meikirch; Verwalter: Rudolf Gottlieb Eduard Lehmann, Pfarrer in Wengi; Sekretär: Ernst Kocher, Pfarrer, in Oberwil b. B.; Beisitzer: Heinrich Friedrich Christoph Rettig, Pfarrer in Pieterlen, und Joseph Albert Adolf Schorer, V. D. M., in Bern.

## Bureau de Moutier.

21. juillet. Dans sa séance du 24 mai 1905, le conseil d'administration de la Caisse d'Epargne de la Vallée de Tavannes, société anonyme, dont le siège est à Malleray (F. o. s. du c. du 22 août 1895, n° 213, page 891; du 30 décembre 1895, n° 319, page 1335, et du 4 juin 1901, n° 199, page 793) a désigné Charles Vontobel, originaire de Oetwil a. S. (Zurich), domicilié à Malleray, comme gérant de la dite caisse d'épargne, en lui confiant la signature sociale, en remplacement de Alfred Faiganx, qui a donné sa démission. La signature sociale conférée à ce dernier est éteinte.

## Freiburg — Fribourg — Friborge

## Bureau de Bulle (district de la Gruyère).

1905. 20. juillet. Sous le nom de La Gruéria, il est fondé une société qui a son siège à Epagny et a pour but la culture du chant. Les statuts portent la date du 1<sup>er</sup> mai 1905. Pour être reçu membre actif, il faut jouir d'une bonne réputation, se faire présenter par un membre actif, justifier auprès du directeur des connaissances musicales voulues, avoir régulièrement suivi les répétitions pendant un mois, et payer une finance

d'entrée de 3 francs. La contribution annuelle est fixée par l'assemblée générale. La qualité de membre se perd par la démission ou par l'exclusion prononcée par l'assemblée générale et un comité de 5 membres. La société est engagée vis-à-vis des tiers par la signature de son président. Le président est Charles Lapp, de Fribourg, domicilié à Epagny (Gruyères).

## Bureau de Morat (district du Lac).

Rectification. Le chef de la maison Henri Seylaz-Derron (et non Seyloz-Derron) à Nant (F. o. s. du c. du 18 juillet 1905, n° 297, page 1185) est Henri Seylaz, à Nant.

18. juillet. Le chef de la maison Jules Wullemin, à Morat, est Jules Wullemin, fils de Pierre-Daniel, de Courgevaud, à Morat. Genre de commerce: Exploitation du «Café de l'Hôtel de Ville». Rue de l'Hôtel de Ville, à Morat.

19. juillet. Le chef de la maison Jean Heidelberger, à Morat, est Jean Heidelberger fils de Jean-Jacques, de Hochfelden (Zurich), à Morat. Genre de commerce: Exploitation de «l'Hôtel de la gare» à Morat.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau für den Registerbezirk Lebern, in Solothurn.

Berichtigung. Die Landwirtschaftliche Genossenschaft des untern Leberberges (S. H. A. B. Nr. 203 vom 12. Mai 1905, pag. 809) hat ihren Sitz nicht in Hubersdorf, sondern in Günsberg.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1905. 20. Juli. Die Firma Kaspar Schelling, Schuster, in Sibingen (S. H. A. B. Nr. 90 vom 29. September 1886, pag. 631) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

20. Juli. Inhaber der Firma Emil Schelling, Schuhhdlg., in Sibingen ist Emil Schelling, von und in Sibingen. Natur des Geschäftes: Schuhwarenhandlung.

## Aargau — Argovie — Argovia

## Bezirk Brugg.

1905. 20. Juli. Die Genossenschaft unter der Firma Ersparnis- & Leihkasse der Gemeinde Villnachern in Villnachern (S. H. A. B. Nr. 105 vom 17. März 1903, pag. 417) hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 25. Juni 1905 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der gleichen Firma durch den bisherigen Vorstand besorgt und zwar führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Vorstand ist jedoch ermächtigt, die Liquidation auch jemand anderem zu übertragen. Präsident ist Jakob Pauli; Vizepräsident: Jakob Spillmann; Aktuar: Franz Spillmann; Beisitzer sind: Wilhelm Hartmann, Gemeinbeschreiber, und Jakob Hartmann, Gemeinderat, alle von und in Villnachern. Das Einzelunterschriftenrecht des Kassiers Wilhelm Hartmann ist erloschen.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Payerne.

1905. 20. juillet. Ensuite de nomination faite par la Société de la laiterie de Grandcour, association ayant son siège à Grandcour (F. o. s. du c. des 23 novembre 1884, n° 94, page 795, 27 août 1903, n° 332, page 1325) dans son assemblée du 30 janvier 1905, le président de son comité est actuellement Fritz Marcuard, à Grandcour.

## Bureau du Sentier.

17. juillet. La raison A. Lugin, à l'Orient de l'Orbe (F. o. s. du c. du 23 juillet 1886, n° 72, page 504), est radiée ensuite de rancocation du titulaire.

17. juillet. Alfred Lugin, du Lieu, domicilié à l'Orient de l'Orbe (Vaud), et Auguste Jaques, de St-Croix (Vaud), domicilié à La Chaux-de-Fonds, ont constitué à l'Orient de l'Orbe, avec succursale à La Chaux-de-Fonds, sous la raison sociale A. Lugin & C<sup>ie</sup>, une société en commandite, commencée le 1<sup>er</sup> mai 1905, dans laquelle Alfred Lugin est associé indéfiniment responsable et Auguste Jaques associé commanditaire pour une commandite de dix mille francs. La société donne procuration à Auguste Jaques, lequel signe individuellement au nom de la société. Genre de commerce: Manufacture de montres répétitions, chronographes et autres, horloges et compteurs électriques, etc. Fabrique et bureau: Orient. Succursale: Monthrillant 1, Chaux-de-Fonds.

17. juillet. La raison Meylan & C<sup>ie</sup>, société en nom collectif, au Pont (F. o. s. du c. du 5 décembre 1894, n° 260, page 1067) est radiée ensuite de rancocation des titulaires.

## Genève — Genève — Ginevra

1905. 20. juillet. Le chef de la maison Estier F<sup>s</sup>, à Sauvignier (Versoix), commencée le 1<sup>er</sup> juillet 1905, est François Estier, de Genève, domicilié à Sauvignier (ex-associé de «Estier & C<sup>ie</sup>»), société récemment radiée et dont il a repris l'actif et le passif, F. o. s. du c. du 17 juillet 1905, page 1178. Genre d'affaires: Minoterie, à l'enseigne et sous-titre «Minoterie Genevoise».

20. juillet. Les suivants: Ferdinand Druz et Mademoiselle Clotilde, Renée Druz, tous deux de Genève et y domiciliés, ont constitué à Genève, sous la raison sociale Ferdinand Druz et C<sup>ie</sup>, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> février 1905. Genre d'affaires: Fabrication d'articles mortuaires à l'enseigne «A l'Immortel». Bureau et locaux: 19, Rue du marché.

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im April und Mai 1905/1904.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

# Importation et exportation des principales marchandises

pendant les mois d'avril et mai 1905/1904.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchsort Tarif-Pass	Gattung der Ware	Einfuhr — Importation				Ausfuhr — Exportation				Nature de la marchandise
		April — Avril		Mai — Mai		April — Avril		Mai — Mai		
		1905	1904	1905	1904	1905	1904	1905	1904	
	<b>Chemikalien und Farbwaren</b>	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	180	141	925	191	—	—	—	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,738	1,539	1,906	2,368	36	27	28	5	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,484	1,360	1,448	1,062	217	1,620	403	1,555	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure und Vitriolöl	9,454	8,377	8,999	5,399	104	162	113	141	Acide sulfurique et huile de vitriol
46	Anilin	508	257	424	384	2	53	23	203	Aniline
56	Oelsäure	763	745	1,086	288	21	14	50	12	Oléine
75	Kartoffelmehl	2,002	1,506	1,903	1,149	1	—	5	—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, aller Art, in Engrospackung	1,865	1,097	1,199	1,048	142	13	75	6	Amidon de tout genre, emballé en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	—	—	—	—	—	—	—	—	Espirit-de-vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	103	684	1,028	—	—	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrind., Farbwurz. etc.: roh	2,145	632	2,799	1,792	15	66	57	—	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstl., trocken oder in Teig	208	227	209	132	—	11	—	—	Alizarine artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	349	273	338	451	398	442	515	409	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	274	829	409	379	3,708	3,553	5,039	3,362	Couleurs artificielles dériv. du goudr. de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	181	178	182	145	6	—	2	—	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>									<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	2,389	3,322	3,249	2,497	—	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, a. farblos, Glas	1,640	1,635	2,201	2,195	17	28	10	13	Verrerie non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	583	552	688	612	4	7	4	8	Verrerie polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>									<b>Bois</b>
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	39,791	44,828	84,483	66,733	23,247	18,656	24,432	80,817	Bois à brûler, brouille etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	40,723	39,771	54,756	52,763	841	1,657	961	1,143	Bois à brûler, brouille etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	7,906	6,389	7,235	8,036	802	973	780	709	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	21,685	22,050	23,852	27,204	6,007	3,347	6,841	7,131	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— Nadelholz	38,415	31,215	43,722	40,526	18,465	18,011	24,986	27,528	— d'essences résineuses
137	Faschholz, roh	2,938	1,945	3,351	2,019	4	—	—	—	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	22,429	12,458	26,322	16,941	24	262	200	12	Autres bois de chêne, sciés, etc.
139	Bretter, etc., von anderem Laubholz	6,638	9,287	6,755	9,105	1,081	2,635	957	2,665	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— von Nadelholz	82,290	74,598	100,702	92,978	3,266	5,021	3,285	8,289	— d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- u. Rechenmacherarbeit: roh, ohne Metallbeschläge	386	297	598	511	47	54	85	84	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel, etc., roh	684	552	794	548	207	311	222	200	Meubles, etc., bruts
163	Möbel, etc., poliert	356	269	480	340	16	40	36	74	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	298	198	361	221	14	14	19	19	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	And. Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	108	96	129	95	4	4	3	6	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— geschliffen	6	5	5	4	50	99	92	— sculptés	
179	Bürstenbinderwaren, grobe	90	71	70	69	24	23	35	20	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	47	44	58	43	4	1	1	1	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>									<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	41	254	21	103	—	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	16,842	10,098	17,295	7,294	3,273	2,711	4,159	2,408	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	23,963	23,052	31,598	26,622	95	13	65	22	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>									<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder	846	910	1,622	1,119	58	75	62	66	Cuir pour semelles
191	Zeng- und Riemenleder, Kalbleder	202	175	184	148	41	119	55	38	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,811	2,067	2,369	1,525	7	26	13	8	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	425	362	314	270	309	317	288	206	Chaussures en cuir, fines
	<b>Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>									<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	1,958	1,929	2,426	2,027	815	675	747	611	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	287	227	314	311	24	25	16	15	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronom., chem., chirurg., mathemat., physikal. etc.	54	69	61	81	37	40	46	22	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathém. de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	510	539	2,547	678	353	158	272	191	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	34	39	48	35	24	20	24	44	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>									<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	40	38	42	13	16	10	30	12	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikan. u. Schwarzw.	144	69	118	137	—	—	6	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	17	12	17	21	2	7	4	2	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	9	2	3	3	144	173	173	185	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen v. Nickel etc.	882	932	806	632	848,696	281,647	387,851	263,632	Montres en boîte de nickel, etc.
231	— Silber	18	125	106	191	249,454	217,357	196,294	192,567	Montres en boîte d'argent
232	— Gold	329	153	375	472	68,218	71,670	69,181	62,981	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen</b>	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	93	171	318	95	3,679	3,038	3,584	2,799	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	107	163	334	119	3,945	3,987	5,325	4,486	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	739	871	924	792	95	183	103	63	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	744	588	923	936	1,253	1,591	1,576	1,331	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	203	402	64	366	1,487	783	2,038	592	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	94	16	29	44	103	104	101	90	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webestühle und Webereimaschinen	652	235	185	208	3,461	3,906	4,108	4,291	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,861	1,866	2,320	1,430	214	127	1,147	333	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen u. Maschinenteile	8,670	7,793	9,906	7,154	10,929	11,140	11,489	16,590	Autres machines et pièces détach. de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete v. 50 kg und mehr; etc.	5,910	6,938	6,494	4,285	706	322	573	520	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile, roh vorgearbeitete, andere	1,514	894	1,830	979	152	151	209	167	Pièces de machines gross. ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>									<b>Métaux</b>
272	Elei in Barren, Blöcken etc.	121	4,884	3,399	2,340	6	287	49	63	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Elei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,227	840	1,530	1,297	5	23	24	21	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen i. Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	73,180	71,595	86,768	84,710	14,826	17,427	15,016	21,762	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimens.	131,336	160,081	128,327	120,780	47	27	108	79	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimens.	20,126	17,474	25,631	18,778	153	108	232	144	Rails, fer spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	6,104	3,792	7,108	5,581	741	594	560	356	Ouvrages en fonte de fer, t.-à-f. grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	4,010	2,971	4,452	3,359	577	498	1,543	862	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren a. Schmiedeisen, ganz grobe, rohe	7,841	4,879	6,627	4,981	634	174	410	574	Ouvrages en fer forgé, t.-à-f. grossiers, bruts
291	— — — gem.: roh abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	5,252	3,746	4,519	3,675	338	382	345	405	— — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — abgeschl., verzinkt, verzinkt	4,039	4,110	3,745	3,160	480	538	487	513	— — — adoucis, étamés, zinqués
293	— — — feine: poliert, bemalt etc.	485	361	427	404	90	90	76	81	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — emailliert	276	183	226	236	261	388	436	319	— — — émaillés
301	Kupfer, rein o. legiert, i. Barren, Blöcken etc.	1,188	1,072	1,166	1,016	978	937	1,198	1,408	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein o. leg., gehämmert, gewalzt etc.	4,749	5,333	5,678	4,060	108	37	80	60	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.

Gebrauchstare N <sup>o</sup>	Gattung der Ware	Einfuhr — Importation				Ausfuhr — Exportation				Nature de la marchandise
		April — Avril		Mai — Mai		April — Avril		Mai — Mai		
		1905	1904	1905	1904	1905	1904	1905	1904	
	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	<b>Métaux (suite)</b>
805	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	494	486	585	449	163	82	77	104	Chaudronnerie, ouvr. en cuivre et en laiton
809	Nickel, rein od. legiert, gewalzt, gezogen etc.	221	260	282	234	—	—	—	—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
812	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht . . .	1,447	2,689	2,158	1,191	—	—	—	—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
815	Zinn in Barren, Blöcken, Platten od. Bruch	981	780	1,188	1,141	39	4	15	9	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	
819	Gold, unbearbeitet . . . . .	998	714	860	488	177	184	154	202	Or non ouvré
820	Gold, gemünzt . . . . .	327	653	158	638	684	579	644	450	Or monnayé
821	Silber, unbearbeitet . . . . .	8,069	5,664	8,170	6,064	1,410	1,372	1,506	1,877	Argent non ouvré
822	Silber, in Münzen . . . . .	11,187	91,184	14,878	21,826	1,511	3,989	1,682	2,417	Argent monnayé
824	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	81	900	209	142	98	88	98	98	Or, argent, platine, laminés, etc.
827	Gold-Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,446	1,302	1,758	1,544	221	156	214	164	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	<b>Matières minérales</b>
839	Schiefer in Fliesen oder Platten . . . . .	24	64	168	115	8,540	2,568	3,811	2,881	Ardoises en dalles ou tables
849	Hydraulischer Kalk . . . . .	5,059	3,173	3,599	2,958	18,575	17,374	22,107	19,494	Chaux hydraulique
850	Roman-Cement . . . . .	21,499	24,437	26,162	22,381	71	70	141	76	Ciment romain
851	Portland-Cement . . . . .	7,091	6,020	9,130	7,065	3,868	2,070	3,098	3,166	Ciment de Portland
859	Steinkohlen . . . . .	1,419,462	1,199,686	1,437,195	1,149,658	—	—	—	—	Houille
360	Braunkohlen . . . . .	1,178	1,876	1,386	2,049	—	—	—	—	Lignite
861	Coaks . . . . .	81,846	91,988	129,471	99,300	2,300	796	2,081	1,001	Coke
862	Brikettes . . . . .	181,572	202,779	322,556	272,577	425	812	288	209	Briquettes
863	Asphalt und Erdharze . . . . .	2,672	2,104	2,457	2,196	28,366	24,380	25,140	24,411	Asphalte et bitumes
868	Petroleum und Petroleumdestillate . . . . .	34,549	40,089	35,154	32,744	—	—	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
866	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	5,044	7,864	7,854	5,536	79	41	58	60	Autres huiles minérales ou de goudron
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>									<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
867	Schweineschmalz . . . . .	1,096	1,811	1,565	1,125	7	1	2	1	Saindoux
368	Butter, frisch . . . . .	1,907	1,907	2,892	2,342	8	33	5	5	Beurre, frais
869	Butter, gesotten, gcsalz.; Margarinbutter etc.	1,817	1,584	1,959	1,741	2	5	2	6	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen . . . . .	4,543	5,822	4,096	6,266	—	—	—	—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chokolade . . . . .	18	21	12	17	5,061	5,514	6,129	4,956	Chocolat
873	Eier . . . . .	11,784	9,623	11,569	12,416	6	5	7	8	Oeufs
874	Eis . . . . .	1,455	3,755	2,551	8,864	110	490	350	1,895	Glace
878	Zuckerbäckerwaren . . . . .	173	160	172	300	315	295	395	378	Confiseries et pâtisseries
883	Fleisch, frisch geschlachtetes . . . . .	4,409	4,305	5,216	4,155	874	882	962	757	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes . . . . .	842	820	723	715	4	2	9	21	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes . . . . .	1,409	1,420	1,374	1,407	4	6	2	2	Volailles mortes
887	Wildpret . . . . .	258	159	206	170	5	4	4	3	Gibier
888	Wurstwaren (Charcuterie) . . . . .	719	703	988	820	16	14	13	9	Charcuterie
890	Obst, frisches . . . . .	1,842	93	8,898	5,799	298	165	219	39	Fruits frais
394	Obst, gedorrtes oder getrocknetes . . . . .	982	874	847	365	16	63	34	114	Fruits secs ou tapés
896	Getrocknete Weintrauben z. Weinbereitung	124	138	146	118	—	—	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
897	Orangen, Citronen . . . . .	6,489	8,610	4,376	8,866	—	—	—	—	Oranges, citrons
899	Kartoffeln . . . . .	17,531	41,197	18,956	19,588	349	419	441	246	Pommes de terre
400	Gemüse, frische . . . . .	16,705	15,765	28,674	21,930	106	19	78	59	Légumes frais
404	Weizen . . . . .	282,442	313,295	398,016	305,849	19	28	24	31	Froment
406	Hafer . . . . .	104,824	104,559	115,825	82,784	66	87	36	21	Avoine
407	Gerste . . . . .	5,749	8,290	4,730	4,578	22	10	2	5	Orge
409	Mais . . . . .	30,097	33,240	23,760	25,407	11	9	16	6	Mais
418	Reis in Hülsen . . . . .	2,537	11,607	43,987	11,281	—	—	—	—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern . . . . .	5,046	4,398	5,739	3,107	202	440	177	952	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc. . . . .	16,461	17,963	18,436	18,325	70	184	21	18	Gruau, semoule, etc.
416-42	Mehl von Getreide, Mais od. Hülsenfrüchten	21,763	22,542	19,335	21,485	508	410	501	385	Farine de céréales, de mais, ou de lég. à cassé
422	Hopfen . . . . .	55	82	70	68	—	—	—	—	Houblon
423	Kaffee, roher . . . . .	5,146	8,280	6,998	7,065	—	—	—	—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	188	88	156	145	84	19	187	114	Succédanés du café de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete . . . . .	900	1,900	800	808	197	—	98	—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse . . . . .	1,128	1,282	1,207	1,187	6	15	21	26	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse . . . . .	569	1,205	2,045	1,104	21,877	28,769	24,405	21,463	Fromage à pâte dure
429	Malz . . . . .	40,961	41,186	43,576	44,477	—	—	—	—	Malz
481	Milch, kondensierte . . . . .	140	16	75	38	16,492	19,955	25,387	25,019	Lait condensé
488	Kindermehl . . . . .	4	4	5	4	755	586	708	898	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc. . . . .	6,176	3,371	5,728	7,522	402	475	498	512	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak . . . . .	45	87	70	57	16	13	19	15	Tabac à fumer; à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten . . . . .	170	180	280	192	287	287	307	295	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Filé; Déchets; Trauben- und Rübenzucker in fester Form	34,432	36,972	41,812	39,443	—	—	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc. . . . .	7,296	12,191	9,413	12,148	—	—	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	8,371	11,815	11,729	12,409	—	—	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc. . . . .	284	229	265	234	87	110	202	77	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen . . . . .	511	841	476	488	25	40	42	30	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueure . . . . .	59	65	98	88	245	147	163	196	Liqueurs
464	Wermut . . . . .	105	107	189	72	879	652	877	540	Vermouth
		hl	hl	hl	hl	hl	hl	hl	hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern . . . . .	9,788	9,436	9,955	10,018	1,187	688	1,685	1,420	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern . . . . .	170,463	143,512	190,489	124,892	807	906	448	183	Vins en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern . . . . . (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—	—	—	—	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts
461	Branntwein, Cognac etc. in Fässern . . . . .	566	419	419	311	29	28	44	31	(Ne figurera que dans le tableau trimestriel.) Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	<b>Oele und Fette</b>	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	<b>Huiles et graisses</b>
465	Olivenöl in Fässern . . . . .	2,017	3,233	2,580	2,778	—	—	—	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern . . . . .	8,460	3,193	2,706	3,630	4	4	1	2	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern . . . . .	2,282	3,806	3,597	2,988	1	—	—	—	Huile de lin, brute, en fûts
468-4	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	5,874	6,003	3,180	6,445	7	18	5	16	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg . . . . .	2,069	965	1,581	1,598	72	175	172	179	Snif
474	Seifen, gewöhnliche . . . . .	1,626	1,332	1,444	1,062	11	12	9	18	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte . . . . .	89	86	93	70	40	10	22	7	Savons parfumés
	<b>Papier</b>									<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande . . . . .	813	1,263	560	1,222	593	1	227	—	Matières fibreuses, à l'état humide
477	Faserstoffe z. Papierfabrikation, getrocknet	4,878	4,927	5,950	4,579	4,556	4,651	5,373	5,024	— à l'état sec
478	Packpapier, gemeines etc. . . . .	964	880	864	698	303	126	244	78	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungspapier: einfarbig . . . . .	2,838	2,159	2,848	2,139	178	390	219	819	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer etc. . . . .	1,784	1,583	1,372	2,329	244	229	304	136	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten . . . . .	370	384	352	346	48	72	60	41	Ouvrages de relieur et cartonnages
	<b>Baumwolle</b>									<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe . . . . .	17,705	17,557	15,211	15,801	—	—	—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle . . . . .	1,432	1,922	1,903	2,534	1,375	2,607	3,095	3,197	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40 . . . . .	70	55	30	63	577	810	680	770	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40 . . . . .	643	495	625	329	978	1,028	890	1,069	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, geengt od. nicht ges.	416	503	489	527	125	126	110	125	Fils, retors: gazeés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder doubliert . . . . .	16	11	18	6	178	123	196	181	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach . . . . .	260	124	147	153	1,062	621	959	976	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: doubliert . . . . .	37	60	48	53	82	25	22	25	Fils teints, doublés
497	Garne auf Spuhlen etc. . . . .	337	314	336	262	101	84	111	119	Fils sur

